



Pla docent d'assignatura
Curs 2013-2014

Literatura Idioma (al, an, fr) (20259)

Titulació/estudi: Grau en Traducció i Interpretació

Curs: tercer o quart

Trimestre: tercer

Nombre de crèdits ECTS: 4

Hores de dedicació de l'estudiant: 100

Tipus d'assignatura: Optativa

Professor GG: Lluís Maria Todó

Llengua de docència: Català i Castellà

1. Presentació de l'assignatura

Amb aquesta assignatura es persegueix que l'estudiant acabi el curs coneixent els trets fonamentals de la literatura europea des del Neoclassicisme fins al segle XX, amb referència especial a les literatures escrites en francès, anglès i alemany. Aquest coneixement s'adquirirà sobretot a través de la lectura de les obres recomanades a la bibliografia, i del comentari dels textos literaris triats pel professor.

L'objectiu del curs és que els futurs traductors literaris coneguin els trets essencials de les tradicions literàries escrites en francès, anglès i alemany, sobretot els textos escrits en prosa, com a eina imprescindible de la seva activitat professional.

2. Competències que s'han d'assolir

D'entre el conjunt de competències que s'assoliran en acabar el grau, en aquesta assignatura es treballen les següents, generals (G) i específiques (E), concretades en forma de resultats d'aprenentatge:

- Excel·lència en el domini escrit i oral de la llengua o llengües pròpies (E.1): entendre i comentar en la llengua pròpia textos literaris de la llengua estrangera
- Domini receptiu oral i escrit d'almenys dues llengües estrangeres (E.2):
 - comprendre i analitzar textos literaris de l'idioma tot detectant-hi els aspectes rellevants per a la traducció i la comparació intercultural
 - estar familiaritzat amb els trets característics de les cultures dels idiomes de la combinatòria i la seva rellevància de cara a la traducció

- Coneixements especialitzats en un o més àmbits temàtics (E.5): tenir coneixements suficients de la literatura i cultura de l'idioma que facilitin una comprensió profunda dels textos literaris.

3. Continguts

1. El Neoclassicisme francès i la seva expansió europea.
2. La tradició novel·lística europea
3. El Romanticisme alemany i anglès, i la difusió de l'estètica romàntica a Europa.
4. El Simbolisme en poesia i en prosa.
5. Els modernismes i les avantguardes europees.

4. Avaluació i recuperació

Els estudiants seran avaluats en base a un examen de continguts sobre els temes de la llista anterior i un breu treball sobre un llibre que hauran d'escollir a partir de la llista que es donarà el primer dia de classe.

Avaluació		Recuperació			
Activitat d'avaluació	Ponderació sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderació sobre la nota final	Forma de recuperació	Requisits i observacions
Treball	40%	Sí	40%	Íd.	
Examen	60%	Sí	60%	Íd.	

5. Metodologia: activitats formatives

Els estudiants hauran de prendre contacte amb la història literària europea a través sobretot dels textos recomanats a la bibliografia. A classe es treballarà amb textos literaris proposats pel professor, que s'analitzaran i es relacionaran amb els grans corrents estètics europeus entre el Renaixement i el segle XX.

6. Bibliografia bàsica de l'assignatura

Auerbach, E., Mimesis. La representación de la realidad en la literatura occidental. F.C.E, 2011.

Llovet, J. (ed.), Lecciones de Literatura Universal. Madrid, Cátedra, 1995.

Riquer, M. i J.M.Valverde, Historia de la Literatura universal. Barcelona, Planeta, 1986. 10 vols.

Clark, K., Civilizacion. Madrid, Alianza Editorial, 2009.